



教育部人文社会科学重点研究基地 四川大学南亚研究所
国家“985工程”四川大学南亚与中国藏区研究创新基地

南亚前沿问题研究丛书

印度比较文学发展史

A History of Comparative Literature in India

尹锡南 著



四川出版集团

巴蜀书社



教育部人文社会科学重点研究基地 四川大学南亚研究所
国家“985工程”四川大学南亚与中国藏区研究创新基地

南亚前沿问题研究丛书

印度比较文学发展史

A History of Comparative Literature in India

尹锡南 著



四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

印度比较文学发展史 / 尹锡南著. —成都: 巴蜀书社,
2011. 6

(南亚前沿问题研究丛书)

ISBN 978-7-80752-813-5

I. ①印… II. ①尹… III. ①比较文学-文学史-研究-印度
IV. ①I351.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 086205 号

印度比较文学发展史

尹锡南 著

-
- 责任编辑 陈 礼
封面设计 张 科
出 版 四川出版集团巴蜀书社
成都市槐树街 2 号 邮编 610031
总编室电话: (028) 86259397
网 址 www.bsbook.com
发 行 巴蜀书社
发行科电话: (028) 86259422 86259423
经 销 新华书店
印 刷 成都东江印务有限公司
版 次 2011 年 6 月第 1 版
印 次 2011 年 6 月第 1 次印刷
成品尺寸 203mm×140mm
印 张 21.875
字 数 550 千
书 号 ISBN 978-7-80752-813-5
定 价 50.00 元
-

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

教育部人文社会科学重点研究基地四川大学南亚研究所
国家“985工程”四川大学南亚与中国藏区研究创新基地

南亚前沿问题研究丛书

学术顾问（以姓氏笔画为序）

冉光荣	任 佳	孙士海	孙培钧
沈丁立	郁龙余	罗中枢	周 刚
赵干城	赵昌文	程瑞声	谭 中（印）

编委会名单（以姓氏笔画为序）

文富德	尹锡南	李 涛	杨文武
杨翠柏	陈继东	张 力	张 立
张 伟	欧东明	段志洪	高 伟
晏世经	徐开来	谢代刚	霍 巍
戴永红			

主 编：文富德 李 涛

副 主 编：张 力 陈继东 谢代刚

编辑助理：曾祥裕

北京大学(外国语学院)东方文学研究中心
博士后研究项目成果
中国博士后科学基金特别资助(2009 年)
项目研究成果

谨以此书献给

敬爱的慈母姜庚英女士(1940—1998)

和岳母潘玉仙女士(1934—2010)

总 序

当前，世界形势正发生重大而深刻的变化。一大批新兴国家的发展和壮大，使国际格局不断向有利于和平与发展的方向演进。由印度、巴基斯坦、孟加拉国、阿富汗、斯里兰卡、尼泊尔、不丹、马尔代夫组成的南亚区域合作联盟，其总面积超过400万平方公里，人口超过13亿，已成为新兴国家中一支重要的力量。

南亚各国是中国的近邻，中国人民同南亚各国人民有历史悠久的深厚友谊。近年来，中国同南亚各国的友好关系取得了令人鼓舞的新发展。中国和南亚各国的友好往来日趋频繁，经贸合作不断增加，文化交流丰富多彩。中国已成为南亚区域合作联盟的观察员。和平、友好、互信、合作，是中国和南亚各国关系呈现的四大可喜的特点。了解南亚，研究南亚，更成为中国各界人士的共同愿望。

四川大学南亚研究所是教育部人文社会科学重点研究基地。该所和该所支撑成立的教育部“985”工程四川大学南亚与中国藏区研究创新基地一起，在南亚研究方面进行了大量的工作，已

成为我国南亚研究的重要中心之一。该所过去编辑出版的《南亚基地丛书》内容丰富，研究深入，是当今我国十分难得的有关南亚的一套宝贵的丛书。现在，根据当前的形势需要，该所和“985”基地又编辑出版《南亚前沿问题研究丛书》，相信一定会获得广大读者的欢迎。

我谨对这套丛书的出版表示衷心的祝贺，并对笔耕不辍、辛勤工作的作者们致以崇高的敬意。

中国前驻印度大使
四川大学南亚研究所讲座教授

程瑞声

2008年4月

目 录

绪 论	(1)
第一章 印度比较文学“史前史”	(13)
第一节 梵语诗学发展概况	(14)
第二节 梵语诗学平行研究雏形	(21)
第三节 梵语诗学跨学科研究雏形	(42)
第二章 印度比较文学的现代发端(19 世纪末至 1947 年)	(69)
第一节 概 述	(69)
第二节 泰戈尔	(81)
一 泰戈尔的比较文化论	(81)
二 泰戈尔的比较文学实践	(87)
三 泰戈尔对味论的阐释运用	(93)
第三节 奥罗宾多	(99)
一 奥罗宾多的“精神进化论”	(100)

二 “未来诗歌论”要义·····	(104)
三 “未来诗歌”视野中的西方文学·····	(114)
四 其他相关研究·····	(120)
第四节 A. K. 库马拉斯瓦米 ·····	(123)
第五节 普列姆昌德·····	(134)
第六节 V. 拉克凡 ·····	(142)
第七节 中印文化与文学关系·····	(149)
一 尼赫鲁·····	(150)
二 拉达克里希南·····	(158)
三 师觉月和谭云山·····	(171)
 第三章 当代印度比较文学的发展(1947 至 1980 年) ·····	(180)
第一节 概 述·····	(180)
第二节 贾达瓦普尔大学比较文学系·····	(186)
一 比较文学系概况·····	(187)
二 《贾达瓦普尔比较文学学报》简介·····	(194)
第三节 印度与西方文学关系研究·····	(207)
第四节 比较诗学研究的起步和发展·····	(219)
第五节 比较印度文学的兴起·····	(229)
 第四章 当代印度比较文学的繁荣(1980 年至今) ·····	(241)
第一节 概 述 ·····	(241)
第二节 比较文学学科理论探讨·····	(254)
第三节 印度与西方文学关系研究·····	(269)
一 个案研究·····	(272)

二 综合研究.....	(284)
第四节 比较诗学研究的繁荣和成熟.....	(297)
一 比较诗学代表作.....	(298)
二 梵语诗学的现代运用.....	(317)
第五节 比较印度文学的发展.....	(340)
一 比较印度文学理论探索.....	(341)
二 比较印度文学实践.....	(352)
第六节 印度英语文学研究.....	(364)
一 概念辨析.....	(368)
二 历史分期.....	(369)
三 代表作家.....	(372)
四 创作的核心问题.....	(375)
五 新的研究动向.....	(383)
第七节 流散文学研究.....	(386)
一 个案研究.....	(388)
二 综合研究.....	(402)
第八节 内部翻译论和文化翻译论.....	(416)
一 印度文学的内部翻译.....	(417)
二 文化翻译论.....	(425)
第九节 后殖民理论建树.....	(437)
一 阿西斯·南迪.....	(438)
二 斯皮瓦克.....	(444)
三 霍米·巴巴.....	(450)
四 拉什迪.....	(458)
五 “庶民学派”思想管窥.....	(462)

第十节 中印文化与文学关系	(473)
一 中印文化关系	(474)
二 中印文学关系	(484)
第十一节 跨学科研究举例	(494)
余 论 中印比较文学发展的比较	(511)
第一节 中国比较文学的发展概况	(511)
第二节 中印比较文学发展的异同	(524)
第三节 印度比较文学发展对中国的启示	(540)
参考文献	(552)
附录一 印度比较文学发展大事记	(577)
附录二 印度比较文学学会的目标和宗旨	(591)
附录三 梵语诗学著作选译	(593)
一 《句词论》选译	(593)
二 《诗庄严经》选译	(608)
三 《诗庄严论》选译	(620)
四 《曲语生命论》选译	(636)
五 《合适论》选译	(639)
六 《火神往世书》选译	(647)
附录四 莎士比亚在印度	(652)
后 记	(675)

Contents

Preface	(1)
Chapter 1 The Prehistory of Comparative Literature in India	(13)
1. An Outline of Sanskrit Poetics	(14)
2. Some Cases of Parallel Studies in Sanskrit Poetics	(21)
3. Some Cases of Interdisciplinary Studies in Sanskrit Poetics	(42)
Chapter 2 The Beginning of Comparative Literature in Modern India; From the Late 19 th Century to 1947	(69)
1. The General Survey	(69)
2. Rabindranath Tagore	(81)
(1) Tagore's Comparision between Eastern and Western Cul- tures	(81)
(2) Tagore's Comparision between Eastern and Western Lit-	

eratures	(87)
(3) Tagore's Comprehension and Application of Rasa Theory	(93)
3. Sri Aurobindo Ghose	(99)
(1) Aurobindo's Theory of Spiritual Evolution	(100)
(2) Aurobindo's Idea of Future Poetry	(104)
(3) Western Literature in the light of the Theory of Future Poetry	(114)
(4) Aurobindo's Other Researches in terms of Comparative Literature	(120)
4. A. Kentish Coomaraswamy	(123)
5. Premchand	(134)
6. V. Raghavan	(142)
7. Sino-Indian Cultural and Literary Relations	(149)
(1) Jawaharlal Nehru	(150)
(2) Sarvalli Radhakrishnan	(158)
(3) Prabodh Chandra Bagchi and Tan Yunshan	(171)
Chapter 3 The Development of Comparative Literature in India from 1947 to 1980	(180)
1. The General Survey	(180)
2. Researches on Comparative Literature by the Department of Comparative Literature of Jadavpur University	(186)
(1) A brief Survey of the Department of Comparative Literature	(187)
(2) A brief Survey of Jadavpur Journal of Comparative Literature	

ature	(194)
3. Researches on Indian and Western Literary Relations	(207)
4. The early stage of the Researches on Comparative Poetics	(219)
5. The Emergence of Comparative Indian Literature ...	(229)
Chapter 4 The Boom of Comparative Literature in India from the 1980s onwards	(241)
1. The General Survey	(241)
2. Some Reflections on Comparative Literature in Terms of a Discipline	(254)
3. Researches on Indian and Western Literary Relations	(269)
(1) The Case Studies	(272)
(2) The Comprehensive Studies	(284)
4. More Researches on Comparative Poetics	(297)
(1) Some Important Books on Comparative Poetics	(298)
(2) The Modern Application of Sankrit Poetics	(317)
5. The Development of Comparative Indian Literature	(340)
(1) Some Reflections on Comparative Indian Literature	(341)
(2) Researches on Comparative Indian Literature ...	(352)
6. Researches on Indian English Literature	(364)

(1)The Idea of Indian English Literature	(368)
(2)Various Stages of Indian English Literature	(369)
(3)Some Important Writers in Terms of Indian English Literature	(372)
(4)Some Key Issues in Terms of Indian English Writing	(375)
(5)The New Trends for Researches on Indian English Literature	(383)
7. Researches on Disporic Writings	(386)
(1)The Case Studies	(388)
(2)The Comprehensive Studies	(402)
8. Reflections on Internal Translations among Indian Languages and Trans-Cultural Translations	(416)
(1)Internal Translations among Indian Languages	(417)
(2)Trans-Cultural Translations	(425)
9. The Post-colonial Theories	(437)
(1)Ashis Nandy	(438)
(2)Gayatri Chakravorty Spivak	(444)
(3)Homi Bhabha	(450)
(4)Salman Rushdie	(458)
(5)Some Ideas of Subaltern Studies School	(462)
10. Sino-Indian Cultural and Literary Relations	(473)
(1)Sino-Indian Cultural Relations	(474)
(2)Sino-Indian Literary Relations	(484)

11. Some Case Studies in Terms of Interdisciplinary Studies	(494)
Conclusion A Comparative Study in Comparative Literature in China and India	(511)
1. A Short History of Comparative Literature in China	(511)
2. The Differences between Comparative Literature Studies in China and India	(524)
3. The Inspirations of Comparative Literature in India to Chinese Comparatists	(540)
Bibliography	(552)
Appendix 1. Chronicle of Events of Comparative Literature in India	(577)
Appendix 2. The Goals and Aims of the Comparative Literature Association of India	(591)
Appendix 3. Selected Translations of Sanskrit Poetic Works	(593)
Appendix 4. The Translations and Disseminations of Shakespeare in India	(652)
Postscript	(675)